

Prøver – Evaluering - Undervisning

Fransk

Maj- juni 2010

v/ fagkonsulent Lore Rørvig

Styrelsen for Evaluering og Kvalitetsudvikling af Grundskolen

Kontor for Afgangsprøver, Test og Evalueringer

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

Indhold

Indledning	3
Prøverne i maj-juni 2010	5
Fransk som tilbudsfag i 9. klasse	5
Fransk som valgfag i 9. klasse	5
De nye prøver i fransk i 10. klasse	5
 FSA	 6
Den skriftlige prøve	6
Opgaven i lystning/Ecoute	7
Opgaven i læsning/Lecture	7
Opgaven i sprog og sprogbrug	8
Opgaven i skriftlig fremstilling	9
Hvis eleven skriver på computer	10
Vurdering	10
Den mundtlige prøve	10
Tekstopgivelser	11
Temaer	12
Det selvvalgte emne	13
Dispositionen	13
Elevens tekstopgivelser	15
Lærerens rolle	16
Redegørelsen	17
Lodtrækning	18
Prøveoplæg	19
Prøveforløbet	21

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

Karakterfastsættelsen	21
Fagkonsulentens konference	21
Fritagelse for prøve	22
Tak til censorerne	22
Dispositionen	22
Kilder ved FSA	22
Fælles opgivelser	23
Tjekliste til mundtlig FSA for skoleåret 2010/11	23
 FS10	 24
Den skriftlige prøve	24
Omfanget af besvarelserne	27
Vurdering	27
Sprogrigtighed	28
Den mundtlige prøve	30
Prøven i år	31
Tekstopgivelser	31
Temaer	31
Elevens disposition og redegørelse	32
Samtalen	35
Tak til censorerne	38
Tjekliste til mundtlig FS10	38
It	40
Justeringer	41

Indledning

Her er PEU-hæftet for faget fransk, som ser tilbage på prøverne i maj-juni 2010.

PEU står for Prøver - Evaluering - Undervisning. På baggrund af de beskikkede censorers indberetninger fra prøverne i FSA og FS10 gøres der status. Hæftet gør dog ikke kun status for faget, men giver også inspiration til arbejdet på vej mod prøverne. Det kan i samme ånd betragtes som en slags videndeling med alle landets fransklærere, således at undervisningen i fransk bliver spændende og vedkommende for eleverne og os selv, så faget fransk blomstrer og er et fag, som eleverne er glade for.

En stor tak til alle beskikkede censorer! Tak for jeres store arbejdsindsats og de gode og velovervejede evalueringer, I har sendt ind.

Prøverne i maj-juni 2010

Fransk som tilbuds-fag i 9. klasse

Til FSA 2010 var den obligatoriske udtræksprøve for sidste gang udelukkende mundtlig. Prøven har fungeret i denne form i 3-4 år, og da faget er til udtræk, vil der selvfølgelig stadigvæk være lærere, som endnu ikke har været i berøring med den mundtlige prøve i praksis. Det gør en forskel, at man for alvor har afprøvet hele forløbet. Det giver læreren et bedre grundlag for at forberede eleverne på prøven. Forberedelsen af prøven er et stort arbejde, og lærerne lægger engagement for dagen i deres bestræbelse på at hjælpe eleverne, sådan at de kan løse opgaven så godt som muligt. Det er dejligt og vigtigt. Der dukker stadig tvivlsspørgsmål op undervejs, som de fleste lærere løser ved at kontakte kolleger eller mig, deltage i kurser og ikke mindst stille spørgsmål i Skolekom-konferencen. En stor tak til alle, som deler materialer og erfaringer med hinanden.

Fransk som valgfag i 9. klasse

Har eleverne fransk som valgfag, vælger de selv, om de vil gå op til en mundtlig og/eller en skriftlig prøve. Den mundtlige prøve er den samme som til fransk som tilbuds-fag. Den skriftlige prøve varer 3 timer og falder i to dele. En prøve i de receptive færdigheder lytning og læsning og en prøve i de produktive færdigheder sprog og sprogbrug og skriftlig fremstilling. Det er denne prøve, der som tilbuds-fag også kommer til udtræk i skoleåret 2010-2011.

De nye prøver i fransk i 10. klasse

I denne termin blev de nye prøveformer for mundtlig og skriftlig FS10 taget i brug. Begge prøver lægger sig som en slags videreudvikling op ad prøverne for FSA.

Den mundtlige prøve består af elevens redegørelse for et selvvalgt emne inden for et overordnet tema og en samtale med udgangspunkt i elevens redegørelse. Temaet blev fundet ved lodtrækning 10 kalenderdage, før de skriftlige prøver begyndte. På baggrund af elevens redegørelse udfolder der sig derefter en samtale mellem lærer, elev og evt. også censor, som efterhånden inddrager hele det overordnede tema. Prøven varer i alt 20 minutter. Der gives én karakter.

Den skriftlige prøve består nu af 2 dele. Det første hæfte indeholder et antal opgaver i sprog og sprogbrug. Det andet hæfte indeholder 2 oplæg til skriftlig fremstilling. Prøven varer i alt 3 timer. Der gives én karakter.

Prøverne i skoleåret 2010/2011

I skoleåret 2010-2011 sker der ændringer i prøverne på FSA-niveau. Der er ingen ændringer på FS10-niveau.

FSA

Udtræksprøven på FSA- niveau vil fra dette skoleår enten kunne være skriftlig eller mundtlig.

I den ny prøvebekendtgørelse indledes afsnittet om FSA i faget fransk nu på følgende måde:

”6.1. Prøven er skriftlig, jf. pkt. 6.2-6.6, eller mundtlig, jf. pkt. 6.7-6.14.1. Prøven er skriftlig, jf. pkt. 6.2-6.6, eller mundtlig, jf. pkt. 6.7-6.14.”

FS10

Der er ingen væsentlige ændringer i det kommende skoleår.

Her kan man finde prøveterminerne for de skriftlige prøver i skoleåret 2010/2011.

http://www.skolestyrelsen.dk/skolen/~media/Styrelsen/afsluttendeproever/pdf/Proeveplaner/prøveplan_2010%2011%20NY.ashx

Den nye prøvebekendtgørelse

I juli 2010 kom der en ny prøvebekendtgørelse, som ligger her:

<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=132895>

Den nye prøvebekendtgørelse betyder nogle få ændringer vedr. de formelle regler omkring prøverne. Læs mere i afsnittet om justeringer.

FSA

Siden skoleåret 2006/2007 har prøven på FSA-niveau været obligatorisk. Fransk hører til udtræksfagene i den humanistiske fagblok. Og 20 % af alle klasser kan blive udtrukket i 2. fremmedsprog. Udtræksprøven for 2. fremmedsprog var i skoleåret 2009/2010 mundtlig.

Den skriftlige prøve

Denne prøveform har for sidste gang kun kunnet vælges af elever med fransk som valgfag.

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

Prøven består af 4 dele og varer i alt 3 timer. Til prøven udleveres 2 hæfter. Hæfte 1 består af opgaver i lytning og læsning. Hæfte 2 består af opgaver i sprog og sprogbrug og en opgave i skriftlig fremstilling.

Hæfte 1

Til løsning af opgaverne i hæfte 1 har eleverne 1 time. Opgaverne løses uden hjælpemidler.

Opgaven i lytning/ Ecoute

Denne del af prøven varer 20 minutter. Skolen får sammen med hæfterne tilsendt en cd. Denne cd afspilles under prøven for alle eleverne på en gang. Det er derfor vigtigt, at der etableres gode lytteforhold for alle under denne del af prøven.

Lyttedelen bestod af 3 opgaver, der i år havde form af en opgave med korte lyttesekvenser, en præsentation og en dialog. Opgaverne skulle løses som multiple matching og multiple-choice-opgaver. Eleverne hører hver lyttesekvens to gange. På cd'en er der indlagt pauser til læsning og afkrydsning.

Lyttesekvenserne var i år:

A Les métiers/ Vi hører forskellige personer fortælle om deres arbejde. Dette er en opgave i multiple matching. Eleven skal kombinere lyttesekvensen med et fotografi. Der er 2 billeder for meget.

B Une sportive passionnée/ En pige fortæller om sin sport. Det er en opgave i multiple choice.

C Une histoire incroyable/ Vi hører en samtale mellem Charlie og Anaïs. De taler om de utrolige ting, der sker i Charlies liv. Det er en opgave i multiple choice.

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 18 ud af 21 opgaver rigtigt.

Opgaven i læsning/ Lecture

Denne opgave har eleverne 40 minutter til. Læsedelen består af 3 opgaver.

A) J'aime les films/ Det er en opgave i multiple-matching. Eleven skal kombinere korte indholdsbeskrivelser af forskellige film med en filmtitel. Der er en beskrivelse for meget. Her skal eleven læse efter hovedindholdet i en tekst.

B) La Maison des Jeunes/ Dette er en lidt længere tekst på ca. $\frac{3}{4}$ normalside. Opgaven skal løses som multiple choice. Eleverne læser efter specifik information, hovedindhold og skal uddrage ræsonnementer.

C) Le TGV/ Det er en kortere tekst på ca. $\frac{1}{3}$ normalside. Opgaven løses ved hjælp af multiple-choice. Teksten er sat op på den måde, at de 4 ord, eleven kan vælge imellem, står inde i teksten. Eleven skal så markere det ord, der giver sætningen mening.

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

Opgaverne i læsning og lytning fungerede fint. Opgaverne følger en progression fra 1. til 3. opgave. Den første opgave i hver disciplin løste de fleste elever korrekt, hvorimod eleverne havde færre rigtige i den sidste opgave.

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 19 ud af 21 opgaver rigtigt.

Hæfte 2

Til løsning af opgaverne i hæfte 2 har eleverne 2 timer. Der er ikke angivet præcist, hvor lang tid eleverne skal bruge på de to dele, men det anbefales, at eleven højst bruger 30 minutter til sprog og sprogbrugsopgaven. Til løsningen af opgaverne i hæfte 2 må der bruges følgende hjælpemidler: ordbøger, grammatiske oversigter, elektroniske hjælpemidler som stove- og grammatikkontrol på computeren. Der må ikke være adgang til internettet.

Opgaven i sprog og sprogbrug

Denne del af prøven bestod i år af 6 opgaver. Alle opgaver har form af hultekster.

- A) Denne opgave er en multiple-matching opgave. Eleverne skal indsætte den korrekte form af tillægsord. Der er 2 ord for meget. Det handler om bøjning af adjektiver. Her har eleven måske brug for en grammatisk oversigt.
- B) I denne opgave skal eleven vælge mellem 4 verber, sådan at sætningen giver mening. Det er en opgave i multiple-matching. Der er et ord for meget. Der kan være brug for en ordbog.
- C) I denne opgave skal eleverne vælge mellem 5 konjunktioner. Det er en opgave i kohærens, sådan at teksten hænger sammen. Opgavetyper er multiple-matching. Der er en konjunktion for meget. Der kan være brug for en ordbog.
- D) Denne opgave er igen en opgave i multiple-matching. Eleven skal vælge den rigtige vending med avoir til 4 sætninger. Der kan være brug for en ordbog.
- E) I denne opgave skal eleven sætte det rigtige participium perfektum ind i 5 sætninger. Opgaven skal løses som multiple-matching. Der er et ord for meget.
- F) Denne opgave er en ordbogsopgave. Der er 5 items.

En censor skriver:

”Omfang af opgaverne var passende, men svarfordelingen på sprogbrug var en del ujævn, nogle af opgaverne opleves som for lette, fx opgave D, som stort set alle elever løste korrekt.”

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 22 ud af 25 opgaver rigtigt.

Opgaven i skriftlig fremstilling

Til denne opgave er der i modsætning til FS 10 kun et oplæg.

Overskriften for årets skriftlige fremstilling var: "Les jeunes et les loisirs." På baggrund af et foto og et par introducerende sætninger skulle eleverne skrive følgende 2 tekster:

- Raconte ce que tu aimes faire pendant tes loisirs.
- Choisis une personne sur la photo. Raconte ce que cette personne aime faire pendant ses loisirs.

Desuden var der givet starthjælp til at komme i gang med de 2 tekster:

Til tekst 1: Comme loisirs, j'aime...

Til tekst 2: Je vous présente...

Hver tekst for sig skulle have en længde på mellem 100 – 150 ord. Eleverne har kun 90 minutter, og det er vigtigt, at de bruger noget af tiden til at rette deres opgave ordentligt igennem. Derfor skal deres tekster ikke være for lange. Kvalitet er bedre end kvantitet, dog gælder der mht. karaktergivningen, ligesom for FS10: **Det skal være en helhedsvurdering.**

I denne del af prøven forenes mange færdigheder: læse og forstå, mobilisering af ordforråd, fortællestrategier, sprogbrugsreglerne, sammenhæng i teksten osv.

Censorerne skriver:

"Oplægget virkede godt og inspirerende. "

"Det virker rigtig godt, at eleverne først skulle forholde til sig selv og egne erfaringer og derefter skulle fortælle om en person."

Eleverne klarer sig generelt ret godt og en censor skriver:

"Betydeligt bedre resultater i år end sidste år."

En anden censor har følgende kommentar til de pæne resultater:

"Men man må tage i betragtning at stilene er skrevet af valgfags-elever, der selv har valgt at gå op til prøven."

Angående fejltyper er det verbalformer der volder de fleste problemer og især manglende kongruens af de meste almindelige verber i nutid. Desuden kan der være problemer med ordbogsopslag.

Prøver – Evaluering – Undervisning

Fransk, maj-juni 2010

Hvis eleven skriver på computer

Kun ganske få elever skriver ikke på computer. Censorerne gør opmærksom på, at det ville være rart, hvis man instruerede eleverne i at bruge almindelig linjeafstand og størrelse 12-14. Desuden ville det være rart, hvis eleverne satte antal ord på opgaven.

Vurdering

Den samlede karakter for den skriftlige prøve sammensættes af 4 enkeltkarakterer, som vægtes således:

Lytning	25 %
Læsning	25 %
Sprog og sprogbrug	15 %
Friere skr. fremstilling	35 %

Til hvert prøvesæt fremstilles et facitark til de første 3 discipliner. Facitarket lægges på hjemmesiden samme dag som prøven afholdes. Efter en forcensur, som kræver, at der rettes et stort antal opgaver, udarbejdes der en omsætningstabel, som angiver, hvor mange points der giver hvilken karakter. I år har der igen været så få opgaver, at omsætningstabellen er baseret på et skøn. Cirka 14 dage efter prøvens afholdelse lægges omsætningstabellen, både som pdf-fil og som excelark, ud på Skolestyrelsens hjemmeside www.skolestyrelsen.dk under fanebladet censur.

De 3 første delkarakterer gives ud fra antal rigtige. Den sidste karakter findes i samarbejde mellem den beskikkede censor og den kommunale censor. Disse to skal enes om den endelige karakter. Hvis de ikke kan blive enige, får eleven det matematiske gennemsnit af de 2 censorers karakterer. Derefter sender de hver deres enslydende, underskrevne karakterliste tilbage til skolen. For at kunne kommunikere om den endelige karakter er det af yderste vigtighed, at skolerne formidler den beskikkede censors og den kommunale censors mail og telefonnummer. Det var i år den kommunale censor, der skulle tage initiativ til at kontakte sin kollega.

Den mundtlige prøve

I dette PEU-hæfte beskrives prøven og kravene vedr. den mundtlige prøve ud fra det regelsæt, der var gældende for skoleåret 2009/2010. Siden da har vi fået en ny prøvebekendtgørelse med ændringer eller justeringer i prøvevejledningen til følge.

Udtræksprøven i skoleåret 2009/2010 var udelukkende mundtlig. For mange lærere var det dog stadig første gang, de skulle have elever op efter denne prøveform.

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Censorerne melder tilbage, at eleverne virkede velforberedte, og at lærerne havde helt styr på prøveforløbet.

”Prøverne forløb rigtig fint, og eleverne var blevet velforberedt af deres lærer.”

Prøven er todelt og består af elevens redegørelse for et selvvalgt emne ud fra årets overordnede temaer. Derefter trækker eleven et oplæg til samtale med et igangsættende spørgsmål. Disse spørgsmål skal tage udgangspunkt i et andet af årets overordnede temaer, end det eleven har valgt at fordybe sig i. Prøven varer 20 minutter. Der er ingen forberedelsestid. Der gives én karakter.

Tekstopgivelser

I prøvebekendtgørelsen står der, at der til den mundtlige del af prøven skal opgives et alsidigt sammensat stof inden for fagets centrale kundskabs- og færdighedsområder. Opgivelserne skal omfatte 30-40 normalsider (ns) af passende sværhedsgrad.

I sammenhæng med den nye prøveform betød det, at det var den enkelte elevs opgivelser, der skulle have et omfang på 30-40 normalsider. Elevens opgivelser bestod af klassens fælles opgivelser fra årets pensum plus elevens egne opgivelser til det selvvalgte emne. Det betød i praksis, at klassens fælles opgivelser skulle holde sig indenfor 30-32 sider. Så var der stadig plads til elevens egne opgivelser.

Elevens tekstopgivelser må til FSA være både fra det fælles opgivne stof og udover det - klassens fælles pensum.

Tekstopgivelserne skal omfatte både skønlitteratur og sagprosa. Herudover opgives ikke-skrevet materiale, for eksempel billeder, lyd og film (audiovisuelle medier).

De fleste lærere havde sammensat deres tekstopgivelser alsidigt. En censor skriver:

”Tekstopgivelserne er alsidige sammensat af flere bogsystemer og supplerende materialer”.

Og dejligt også at høre: ”*Derudover er der opgivet sange + film*”.

Og dog:

”Næsten alle skrevne tekster var fra lærebogssystemet Formidable. De få skrevne skønlitterære tekster var sangtekster. De ikke-skrevne skønlitterære tekster var alle (glimrende) franske film.”

Tekstopgivelserne er vigtige. De danner grundlag for det ordforråd, som eleverne skal tilegne sig i forhold til de overordnede temaer; og tekster i bred forstand er i høj grad med til at motivere eleverne i arbejdet med det franske sprog og fransktalende landes kultur- og samfundsforhold. Og det er derfor ligeledes vigtigt, at vi i fransktimerne inddrager aktuelt stof.

Endelig skal man huske, at elever kan gå op efter individuelle tekstopgivelser.

OBS! Inden tekstopgivelserne sendes til censor, skal de være underskrevet af skolens leder.

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Film, lyd og billeder er vigtige elementer i sprogundervisningen.

Her en liste over film, der egner sig til franskundervisningen:

Les choristes, La Cité des enfants perdus, Taxi, Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre, La Haine, Mauvaises fréquentations, Les amants du Pont Neuf, Jean de Florette, Manon des sources, Amélie, La môme Piaf, Au revoir les enfants, L'auberge espagnole, Entre les murs osv.

Og så er der www.youtube.com, der bliver brugt flittigt af lærere, som på denne måde inddrager aktuel fransk musik i deres undervisning. Og det er jo ikke kun pop og rock, man kan finde der, men også klassisk musik og årstidssange, højtidsange, fødselsdagssange m.m.

Temaer

Der skelnes mellem klassens temaer og elevens selvvalgte emne.

Alle lærere ordner årets stof i temaer. De fleste opgiver fra 4 til 5 temaer, og det er passende. Det ene tema falder jo væk, når der skal trækkes lod til samtalen. Derfor er 3 overordnede temaer for lidt. Og med flere end 5 temaer kan det være svært for eleverne at beherske det ordforråd, de skal anvende under samtalen.

Ifølge censorerne var årets overordnede temaer følgende: A Paris, Autour des ados, Vivre ensemble, Les loisirs et la musique, Le sport, La vie scolaire, La vie scolaire et les loisirs, L'amitié, La ville contre la campagne, La musique, Le cinéma français.

Censorerne erklærer, at alle temaerne egner sig som baggrund for selvvalgte emner.

Når man vælger årets temaer, er der flere aspekter, der skal overvejes:

- Temaerne skal være vedkommende for eleverne.
- Temaerne skal kunne inspirere til selvvalgte emner.
- Temaerne skal inddrage kultur og samfundsforhold fra fransktalende lande.
- Temaerne skal ikke kræve et ordforråd, der er for specielt og vanskeligt.
- Eleverne har medindflydelse på valg af temaerne.
- At man kan finde tekster (i bred forstand) til temaet, som har en fornuftig sværhedsgrad.

Det selvvalgte emne

Elevens emne skal tage afsæt i et af årets overordnede temaer. Det er vigtigt, at eleven vælger et emne, som han/hun har interesse for og lyst til at fordybe sig i. Der må gerne være flere elever, der vælger det samme emne og arbejder sammen om det. De går til prøve hver for sig.

Det ser dog ud til, at man på nogle skoler lader eleverne vælge frit og uden sammenhæng med årets temaer eller tekster.

En censor skriver:

”Da eleverne havde fået lov til at vælge deres eget tema frit, er det ikke muligt at bedømme de enkelte temaers egnethed.”

Og det er ikke tanken med denne prøve. Der skal være sammenhæng mellem arbejdet i klassen og det emne, eleven vælger at fordybe sig i.

Det kan få denne konsekvens:

”Denne fremgangsmåde var ikke alene mod reglerne, men heller ikke en fordel for eleverne, selv om de altså havde fået lov til at vælge noget, der interesserede dem. Især 2 historiske emner var helt urealistiske for de pågældende elever – ordforrådet og det sproglige niveau rakte slet ikke til den slags emner.”

Her er det netop vigtigt, at læreren træder i karakter som vejleder og hjælper eleverne til at holde sig til emner, som de sprogligt magter.

Dispositionen

Der står i vejledningen, at eleven vælger tre til fem punkter, som de vil uddybe i deres selvvalgte emne. Til hvert punkt kan eleven skrive nogle stikord som hjælp. Men man skal passe på, at der ikke er for mange stikord eller lange sætninger. For mange stikord skaber let forvirring i stedet for overblik, eller også kan eleven blive alt for bundet af dispositionen, som ikke må bære præg af oplæsning.

Det er derfor ikke nogen god ide, at eleverne skriver for mange stikord på deres dispositioner. Antal stikord eller vendinger er et spørgsmål om balance. En disposition, som stort set kun har overskrifter, yder dog heller ikke megen støtte til en elev i en prøvesituation.

Den færdige disposition skal underskrives af både elev og lærer og sendes sådan, at de er censor i hænde 14 dage før prøven. Med sin underskrift godkender læreren dispositionen. Læreren kan kun godkende dispositionen, hvis den er i orden rent formelt. Det vil sige, at dispositionen skal opfylde de i prøvevejledningen angivne krav. Det er alene denne underskrevne disposition, som eleven må medtage til prøven.

Her er par eksempler på dispositioner fra maj 2010.

1.

Thème: La solidarité

Sous-thème: Plan Internationale

J'ai choisi ce thème parce que:

important d'aider les enfants pauvre
un thème intéressant
beaucoup de personnes pauvres.

1. Les information sur Plan International

Qu'est-ce qu'ils font? (aide les enfants, les pauvres)
Qui ils aident? (1 million d'enfants, 40.000 parrains)
Comment ils aident? (l'éducation la santé, contre le trafic des enfants)

2. Les jeunes parrains et marraines

Anne-Sophie (13 ans, la Loire, le travail)
Fatou (Sénégal, la famille)
(Ecris des lettres, envoie de l'argent, même âge)

3. Mon enfant

Quel âge elle a? (6 ans, elle ne va à l'école)
Où elle habite? (Soudan)
Comment je l'aide? (envoie de l'argent)

4. Mon avis

Pour moi, la solidarité c'est:
aider les pauvres, les enfant avec l'éducation.

Sources:

http://www.planfrance.org/no_cache/les-parrains/temoignages/les-temoignages-du-theme.html?uid=2 Page - 1,5

La solidarité c'est quoi? Page - 0,6

Du temps pour les autres. Page - 0,8

Signature, professeur

Signature, élève:

2.

Thème: Vive le Cinéma

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

Sous-Thème: Cyrano de Bergerac

J'ai choisi ce thème, parce que

Le thème, Vive le Cinéma, très interessant, (histoire du film, films francophones)

Cyrano de Bergerac, mon film favoris, Gerard Depardieu comme acteur

Présentation de Cyrano de Bergerac (1990)

L'histoire du film: poète, grand nez, cousin, Christian, parle avec les femmes, lettre romantique, guerre, Cyrano écrire

Les thèmes dans le film: amour, la difference entre le laid et le beau

Présentation de Gerard Depardieu

La vie: 27.12.1948, trafics malhonetes, Elisabeth Guignot, Julie et Guillaume, cinema, histoire d'amour avec Karin Sylla, Roxanne, Carole Bouquet, 7 ans, Clementine Igou, trente ans

Films notables

1900, Histoire de Martin Guerre, Manon des sources

Mon avis

Ma Scène préféré: Roxanne, le balcon, Christian, déclaration d'amour, Cyrano, caché

Sources

Le film Cyrano de Bergerac

Vive le cinema, page 14 + 15

http://fr.wikipedia.org/wiki/Cyrano_de_Bergerac film 1990

Elevens tekstopgivelser

Et af kravene til dispositionen i skoleåret 2009/2010 er, at eleven anfører sine kilder, og hvor mange normalsider hver tekst fylder. Et krav til kilderne er ligeledes, at de skal være fransksprogede. Og kommentarerne lyder:

”Dispositionerne fulgte anvisningerne i vejledningen.”

”Kilderne kom både fra de fællesopgivelser og tekster udover, og var alsidige sammensat.”

Og det må eleverne netop gerne. Som der står i vejledningen:

”Det er tilladt, at inddrage nogle af de fælles opgivne tekster som kilder på dispositionen.”

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Det kan være, at eleven har læst/skimmet mange flere tekster om emnet (også på andre sprog end fransk) end de, der til sidst blev opgivet på dispositionen. Det er en helt naturlig proces, når man vil finde de rigtige tekster, som man vil basere sit selvvalgte emne på. En elev kan heller ikke opgive sig selv som kilde. Men eleven må naturligvis gerne inddrage sine egne erfaringer under selve redegørelsen eller bruge det som et punkt på dispositionen.

Der er også et krav om, at elevens tekster, ligesom det fælles pensum, skal afspejle, at der er blevet arbejdet med forskellige typer tekster (mindst to).

En elev må gerne bruge tekster fra det fælles læste pensum som kilde. Det betyder, at kilden både kan stå på listen over det fælles opgivne stof og på elevens egen litteraturliste.

En anden censorkommentar: ”Hos nogle klasser fin variation, men også eksempler på udelukkende internetkilder.”

Og vi kan glæde os over, at en censor skriver:

”Dispositionerne var for langt de fleste godt gennemarbejdet. Det er en stor hjælp og en god måde at starte eksamen med noget, der er forberedt. For dem, som havde gennemarbejdet deres disposition, var det en god oplevelse.”

Det er en god ide at bede eleven om at få sendt deres disposition elektronisk. Hvis man ikke har elevens disposition i elektronisk form, kan det være besværligt med de lange internetadresser.

Det er et stort arbejde for lærerne at vejlede eleverne i deres valg af tekster. Men der er mange muligheder for at hente hjælp.

Man kan fx kigge i:

Lærebogssystemer for 8.-10. klassetrin

Tekstantologier

Gamle lytteøvelser og ekstemporaltekster, så længe de ikke er alt for forældede. Wikipedia egner sig til helt specifikke faktuelle oplysninger, som leveres i faktaboksene til højre.

Alle de gode ideer, der er samlet i skolekom-konferencen og på emuen.

Infoguiden med mange gode links:

<http://www.emu.dk/gsk/fag/fra/inspiration/fig/index.html>

<http://edtech.wku.edu/~nlove/websites.htm>

<http://www.amopa.fi/>

<http://w3.restena.lu/amifra/exos/index.htm>

.

Lærerens rolle

I forberedelsesfasen er læreren vejleder, og der står sådan i prøvevejledningen:

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

”Lærerens rolle er at finde rigeligt og relevant materiale til at inspirere eleverne. Læreren fungerer som vejleder og giver input og feedback. Det er lærerens opgave at vejlede den enkelte elev og hjælpe vedkommende med at begrænse sig, så der ikke favnes for bredt. Der er ofte en tendens til, at eleverne vil have for meget med og ofte for svære ting, hvorfor læreren må hjælpe med at afgrænse stoffet og vejlede dem i at holde sig til noget, de kan overskue.”

En censor skriver:

”Læreren havde forinden ydet en god vejledning og havde sammen med eleverne fundet relevante kilder af passende niveau, som eleverne kunne anvende i deres disposition.”

Redegørelsen

Redegørelsen skal vare ca. 5 minutter, men det er ikke alle elever, der er i stand til at bruge de fulde 5 minutter. Censorerne beretter også om elever, som ikke har forberedt sig godt nok. Men går en elev i stå, så er der hjælp at hente hos eksaminatoren, som prøver at hjælpe eleven videre. Ellers er tilbagemeldingen fra censorerne positiv, og de giver udtryk for, at denne første del af prøven generelt forløber rigtig fint.

Nogle censorkommentarer:

”Dispositionerne var for langt de fleste godt gennemarbejdet. Det er en stor hjælp og en god måde at starte eksamen med noget der er forberedt.”

Men også:

”det virkede lidt kunstigt, når elevernes disposition var helt perfekt, og når eleverne til gengæld i deres præstation ikke kunne leve op til det niveau.”

Husk, at eleven kun må have den udgave af dispositionen med ind til prøven, som - underskrevet af lærer og elev - blev sendt til censor. Det er en god ide at have elevernes dispositioner liggende elektronisk og tage kopier af elevens disposition til brug på selve prøvedagen.

Her skal man være opmærksom som lærer og censor, for det kan opfattes som snyd med elevens bortvisning til følge.

Derfor videregiver jeg her **et godt råd**. Nogle lærere giver eleverne besked om, at de ikke selv må tage en udgave af deres disposition med til prøven, men vil få den udleveret af læreren. På den måde undgår man sådan en situation.

Det er selvfølgelig naturligt, at eleverne under forberedelsen øver sig på deres redegørelse, og at den derfor kan bære præg af udenadslære. Men det er et problem, hvis eleven i virkeligheden slet ikke har noget på hjertet og bare rabler et eller andet af sig.

I en redegørelse er det vigtigt, at eleverne

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

- har noget, de gerne vil fortælle
- kan inddrage personlige erfaringer
- i deres redegørelse bruger et enkelt sprog
- ikke bruger lange indviklede sætninger, som er fjernt fra deres eget sproglige niveau
- forstår det, de selv siger
- i deres dispositioner har noteret vendinger, der hjælper dem videre.

Lodtrækning

Efter fremlæggelsen af sit selvvalgte emne, trækker eleven et oplæg til samtale inden for et andet af de overordnede temaer end elevens eget. Hvert oplæg må gå igen to gange. Den sidste elev skal have 4 oplæg at vælge imellem.

Her er det vigtigt, at læreren sikrer sig, at eleven ikke kan trække prøveoplæg indenfor det overordnede tema, som eleven selv havde valgt at fordybe sig i.

Dog er der igen i år censorer, der har oplevet, at eleven skulle trække om, før eleven ramte et oplæg fra et af de andre overordnede temaer. Det er netop det, der ikke må ske. Ifølge Undervisningsministeriets jurister opstår der problemer, hvis der klages over prøven. Det skal vi derfor sørge for at undgå.

Der er også lærere, der giver hvert tema sin farve, sådan at det er nemt at fjerne et tema. Men, det er desværre ikke i orden, da vi skal undgå, at eleverne kan gennemskue lodtrækningen.

Det er nødvendigt, at læreren har lavet en liste, der skaber overblik og sammenhæng mellem elev og det tema eller de numre, eleven ikke må trække. Denne liste skal censor også have.

Sådan kan man organisere lodtrækningen

Numrene ligger i åbnede æsker, sorteret efter temaer. Så kan man bare fjerne det tema, eleven ikke må komme op i. Indimellem kan der byttes rundt på æskerne, så de ikke står samme sted. Mange lærere bruger konvolutter eller plastlommer i stedet for. Læreren eller evt. censor fjerner numre mellem eksaminationerne. Enkelte lærere havde valgt at lade elever med det samme overordnede tema gå op efter hinanden.

Det er vigtigt, at lærer og censor har talt sammen om, hvordan lodtrækningen skal foregå, så man er fri for overraskelser og skal ændre proceduren i sidste øjeblik.

Prøver – Evaluering – Undervisning

Fransk, maj-juni 2010

Med hensyn til hvor mange prøveoplæg, man som lærer skal fremstille, kan der desværre ikke gives en opskrift. Det er ikke muligt at forudse, hvilke oplæg der vil blive trukket. Har man et hold, hvor mange har valgt at fordybe sig i det samme overordnede tema, må man lave flere oplæg til de resterende temaer. Det er i hvert fald klogt at lave et par oplæg ekstra. Censor kan hjælpe med at tjekke, om der nu er prøveoplæg nok, alt efter hvor mange elever, der har valgt hvilke temaer.

Prøveoplæg

Efter at eleven har gjort rede for sit selvvalgte emne, skal der trækkes et oplæg til den efterfølgende samtale. I prøvebekendtgørelsen står der:

”Anden del af prøven er en samtale mellem eksaminator på baggrund af et igangsættende spørgsmål, som eleven trækker. Spørgsmålet skal have indholdsmæssig sammenhæng med et af de andre overordnede temaer fra tekstopgivelserne.”

Eleven skal omstille sig til en samtale om et nyt tema. Det er for de fleste elever helt klart den sværeste del af prøven. Det er heller ikke nemt at føre en samtale i ca. 8 minutter. Men det er et vigtigt element i prøven. En censor skriver:

”Den spontane samtale opleves som den svære del af prøven. Eleverne har på niveau A2 ikke sprog nok til at kunne føre en ligeværdig samtale. Derfor får samtalen mere karakter af ”interview”, hvor læreren stiller spørgsmål, og eleverne svarer.”

En censor foreslår, at man holder ca. 1 minuts pause mellem de 2 dele af prøven. Det giver eleven lidt tid til at indstille sig på et nyt tema.

Det skal fremgå helt klart af prøveoplægget, hvilket tema der skal tales om, og hvilke tekster fra pensumopgivelserne man kan komme på. Det igangsættende spørgsmål skal være enkelt og klart formuleret, men også rumme udfordringer for de dygtige elever.

Det er ikke meningen, at eleven skal overhøres i det opgivne stof, dvs. give længere referater af tekster, men det er naturligt at perspektivere til tekster eller film, da man på den måde lægger op til at inddrage kultur og samfundsdelene i samtalen.

Det er ikke nogen god ide, at prøveoplægget er forsynet med flere spørgsmål eller mange underspørgsmål. Det virker uoverskueligt for eleven.

En censor skriver:

”Til gengæld kan det være en rigtig god ide at benytte sig af muligheden for at sætte billeder på prøveoplægget, som kan hjælpe eleven videre, hvis man er gået i stå under samtalen. Det er især en støtte for de svage elever.”

En censor mener: ”Det er en stor hjælp hvis der er flere billeder til spørgsmålene. Det giver mulighed for at sætte tanker i gang og samtalen bliver mere fri.”

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

Eller: ”Generelt stor alsidighed og gode billedoplæg. 3-4 tydelige illustrationer, i farve hjælper valdigt den forberedte elev, når det bliver lidt tungt med samtalen.”

Eller: ”Prøvespørgsmål er bedst, når spørgsmålet er kort og formuleret i et enkelt sprog. Det fungerer rigtig godt, når der er mange billeder på prøveoplægget”

Og så er det jo dejligt at høre dette: ”Kvaliteten i år af prøvespørgsmål, der ”åbner” for samtalen er bedre i år.”

Man skal huske, at prøveoplægget lige præcis er et oplæg til samtale. Derfra udvikler samtalen sig i forskellige retninger inden for det overordnede tema.

Det har bl.a. vist sig at være en god ide at formulere prøvespørgsmålet som et statement med efterfølgende spørgsmål eller som et generelt spørgsmål, der ender med en personlig indfaldsvinkel. Prøveoplæg, som stiller spørgsmål til handlingen i en bestemt tekst, må ikke forekomme, da de lægger op til endnu en redegørelse.

Et eksempel på et prøveoplæg kunne være:

Tema La ville contre la campagne

Spørgsmål Est-ce que tu préfères les grandes villes ou la campagne?

Tema L'amitié

Spørgsmål Qu'est-ce qu'on peut faire avec un ami?

Tema Entre deux cultures

Spørgsmål Est-ce que tu as envie de vivre dans un autre pays?

Tema Les loisirs et la musique

Spørgsmål La musique est importante parce que... ?

Tema Le sport

Spørgsmål Le sport, c'est pour regarder ou pour participer

Tema La vie scolaire

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

Spørgsmål L'école joue quel rôle dans la vie

Prøveforløbet

Censorerne melder lidt blandet tilbage, men generelt giver denne prøveform eleven en mulighed for indflydelse, som er helt klart en fordel sammenlignet med tidligere tiders lytte- og ekstemporaltekst.

En censor skriver:

”Alle elever var velforberedt mht. deres redegørelse, hvilket gav en god og rolig start ved eksaminationen.”

En anden censorkommentar:

”Eleverne var voldsomt nervøse, og det hæmmede dem i nogen eller høj grad under redegørelsen.”

Det er helt klart sådan, at den frie del af prøven er vanskeligst for eleven.

En censor beskriver det sådan:

”Der var tale om spørgsmål-svar samtaler. Læreren havde svært ved at give eleverne nok tænketid, så spørgsmålene kom ofte som haglbyger og gav eleverne ved flere lejligheder ikke mulighed for at svare andet end oui og non.”

Derfor er det vigtigt, at vi arbejder med mange samtaleøvelser, der træner eleverne i at tale om de generelle problemstillinger i temaet.

Under prøven kan censor og lærer tage notater på evalueringsskemaet, som findes på s.42 i prøvevejledningen. Uanset hvordan man tager notater, så skal de gemmes i et år.

Karakterfastsættelsen

Efter prøvens to dele skal der gives en karakter. Det er helhedsindtrykket der skal bedømmes. Når lærer og censor løber punkterne på evalueringsskemaet igennem sammen, så er det som regel ikke så svært at peje sig ind på den rigtige karakter.

Censorerne giver samstemmende udtryk for, at der var stor enighed om karaktererne.

Som en censor udtrykker det: ”*STOR ENIGHED OMKRING KARAKTERGIVNING.*”

Fagkonsulentens konference

På fagkonsulentens konference i Skolekom kan man holde sig orienteret. Der er ligeledes www.emu.dk, hvor fagkonsulenten orienterer, og her finder man links til skolestyrelsen m.m.

Fritagelse for prøve

Elever, for hvem prøveafleggelse ikke skønnes hensigtsmæssig, kan fritages for at aflægge folkeskolens obligatoriske afgangsprøver. Se prøvebekendtgørelsens bilag 6 på dette link: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=132895> .

Det er dejligt, at censorerne også i år slutter med at sige:

”Samarbejdet med kollegerne rundt om i landet har været interessant og givende.”

Tak til censorerne!

En stor tak til de beskikkede censorer for den store arbejdsindsats, de har ydet. Tak for gode, informative og levende tilbagemeldinger fra hele Danmark. Disse tilbagemeldinger har dannet grundlag for det, jeg har skrevet om FSA.

Justeringer

Her en oversigt over konsekvenser for den mundtlige prøve på FSA-niveau på baggrund af den nye prøvebekendtgørelse.

Dispositionen

Der har været en del frustrationer med hensyn til elever, der ikke har afleveret en disposition til den fastsatte tid. Nu er det blevet sådan, at kun de elever, der afleverer en disposition, kan gå til prøve. Dette står i § 4, stk. 2 punkt 4. i prøvebekendtgørelsen. Eleven skal dog have mulighed for at udarbejde en disposition og efterfølgende aflægge prøve snarest muligt.

Det er desuden blevet præciseret i bekendtgørelsen, at dispositionen skal indeholde stikord til, hvad eleven vil redegøre for ved eksaminationen, en oversigt over anvendte kilder samt lærerens og elevens underskrift. Stikord betyder, at der fremover udelukkende skal stå ord og vendinger. Det vil stadigvæk være naturligt, at det første punkt er en begrundelse for valg af emne.

Kilder ved FSA

Tidligere har elevens kilder sammen med klassens tekstopgivelser skullet ligge mellem 30 og 40 normalsider. Der er nu blevet åbnet mulighed for, at nogle elever kan opgive flere normalsider. I bekendtgørelsen er det formuleret således: ”Desuden anføres de kilder, som eleven baserer sin redegørelse på. Disse kilder kan helt eller delvist være fra et af temaerne i tekstopgivelserne.”

Det vil reelt sige, at der ikke længere skal anføres normalsidetallet på elevernes kilder, da der nu ikke er et loft over de samlede opgivelser. Elevernes kilder kan stadigvæk være helt nye kilder, kilder taget fra klassens tekstopgivelser eller en blanding heraf. På den måde bliver der taget hensyn til såvel de fagligt svage elever som de stærkere. Mængden af kilder skal

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

naturligvis stå i relation til, at eleven skal kunne nå at redegøre for dem på de 5 minutter, der er afsat ved FSA.

Fælles opgivelser

Klassens fælles tekstopgivelser i fransk skal fremover afspejle, at sprogene tales flere steder. I bekendtgørelsen står der således: ”Flere fransktalende lande skal være repræsenteret i tekstopgivelserne.”

Tjekliste til mundtlig FSA for skoleåret 2010/11

Hvad er det, man så skal huske af formelle og praktiske ting i forhold til prøven?

Tekstopgivelser

Fælles tekstopgivelser ligger mellem 30 – 40 normalsider.

Fælles tekstopgivelser skal underskrives af skolens leder.

Fælles tekstopgivelser skal afspejle at sproget tales flere steder.

Disposition

Overordnet tema – selvvalgt emne

Ikke mig selv som emne

Et passende antal stikord eller vendinger

Eleverne skal udelukkende opgive kilder på fransk

Ikke *mig selv* som kilde

Flere forskellige teksttyper som kilder / mindst 2

Ingen illustrationer (kun hvor det er absolut nødvendigt)

Underskrift fra lærer og elev.

Prøvespørgsmål/oplæg

Tydeligt overordnet tema

Ikke lange tekststykker, men et igangsættende spørgsmål

Tekstopgivelser, der kan relateres til

Gerne illustrationer

Ingen stikord!

Til censor sendes:

Tekstopgivelsesblanketten

Elevernes dispositioner

Prøvespørgsmål/oplæg

Oversigt, der viser sammenhængen mellem elev, overordnet tema og selvvalgt emne
Oversigt over elevrækkefølge til prøven

Følgrebrev, hvor man bl.a. redegør for lodtrækning

Lærers e-mail adresse og telefonnummer, evt. træffetid.

FS10

Det er første gang, de nye prøveformer er blevet taget i anvendelse.

Den mundtlige prøve består nu af en redegørelse for et selvvalgt emne inden for et lodtrukket tema og en samtale på baggrund af elevens redegørelse for sit selvvalgte emne. Samtalen breder sig efterhånden ud til hele det lodtrukne tema.

Den skriftlige prøve er nu todelt og består af ca. 20 – 25 items i sprog og sprogbrug og en opgave i friere skriftlig fremstilling.

Prøverne i 10. klasse er frivillige.

Den skriftlige prøve

Den skriftlige prøve i fransk FS10 består af 2 hæfter. Hæfte 1 indeholder et antal opgaver i sprog og sprogbrug, og hæfte 2 indeholder 2 oplæg til skriftlig fremstilling. Eleven bestemmer selv, hvor længe han/hun vil bruge på de 2 dele. Det anbefales dog, at eleven bruger ca. 30 min. på hæfte 1 og 2½ time på hæfte 2. Prøven varer i alt 3 timer. Hjælpemidler er tilladt.

Hjælpemidler er: ordbøger, - både elektroniske og papirudgaver, grammatiske oversigter, stavekontrol og grammatikkontrol. Grammatiske oversigter må ikke have form af øvehæfter og indeholde sammenhængende tekster. Også elev- eller lærerproducerede grammatikker kan bruges. Fælles for alle hjælpemidler er, at det er vigtigt, at de er overskuelige, og at eleverne er vant til at bruge dem. Der må ikke være adgang til internettet.

Hæfte 1

Hæfte 1 bestod af 5 opgaver i sprog og sprogbrug.

I denne del af prøven skal eleverne vise, at de kan løse sproglige opgaver, når de skal fokusere på et fænomen ad gangen. Det lykkes ifølge censorerne ganske godt.

De første 4 opgaver var alle udformet som multiple-choice med 3 muligheder.

Opgave A

Eleven skulle indsætte den korrekte form af et ord i nogle sætninger, så det gav mening. Det var personlige stedord, relativpronomen og præpositioner.

Opgave B.

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

Eleven skulle ud fra sammenhængen vælge ordet i den rigtige ordklasse blandt ord, der er i familie med hinanden. Ordklasserne var substantiver, verber og adjektiver.

Opgave C

Eleven skulle vælge den rigtige tid af et verbum i forhold til konteksten.

Opgave D

Eleven skulle vælge den korrekte vending som afslutning på en sætning. De 3 valgmuligheder adskilte sig ved 3 forskellige verber, som gav vendingen forskelligt indhold.

Opgave E

Denne opgave var en opgave i multiple matching. Eleverne skulle kombinere 2 sætningsdele, sådan at sætningen i sin helhed gav mening. Der var 2 sætningsdele for meget.

Opgaverne i sprog og sprogbrug vurderes efter en omsætningstabel, som lægges på skolestyrelsens hjemmeside. Man vælger afsluttende prøver, censur og rettevejledning. Her ligger facitlister og rettevejledninger til alle skriftlige prøver fra skoleåret 2009/2010.

<http://www.skolestyrelsen.dk/sitecore/content/Skolestyrelsen/Skolen/Afsluttende%20pr%C3%B8ver/3%20Censur/Rettevejledning.aspx> I margen i højre side finder man rettevejledningerne fra de foregående år.

Karakteren 12 kunne opnås ved 19 – 20 rigtige.

Karakteren for sprog og sprogbrug tæller 30 % af den samlede karakter.

Sprog- og sprogbrugsopgaver har fokus på den sproglige form, og formålet er at teste elevernes accuracy og sproglige færdigheder mht. til ordforråd, verbal tider, ordbogsopslag, samt sammenhæng i sætninger. Opgaverne har vist sig at være forholdsvis nemme at gå til for eleverne. Der var ingen tvivl hos eleverne om, hvordan opgaverne skulle løses. Niveaulet ramte en stor midtergruppe, som samler sig fint på hver side af middelkarakteren. Dog mangler der svære opgaver, der kan differentiere de dygtige elever i toppen. I en overvejende del af tilfældene har karakteren i sprog og sprogbrug været med til at trække eleverne en karakter op i forhold til den karakter, de fik i skriftlig fremstilling.

En censor bemærker dette:

”Opgaverne fungerede alt i alt tilfredsstillende, men må godt indeholde lidt mere for de dygtigste elever.”

Hæfte 2

Hæfte 2 indeholder 2 opgaver i skriftlig fremstilling, som eleverne skal vælge imellem.

Årets to oplæg tager udgangspunkt i den samme tekst og det samme billede. På billedet ser man en gruppe børn og unge på et fortov i Montréal i Canada. Børnene er på koloni, og de unge har som feriejob at aktivere børnene.

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

I den indledende tekst forklarer en af de unge, Laura, hvad dette feriejob går ud på. Hun fortæller ligeledes, at sådan et job ikke efterlader megen tid til at se venner m.m. i sommerferien.

På baggrund af dette er der 2 skriveoplæg.

1 Une excursion en ville

Opgaven er at skrive om, hvad man kan lave på sådan en bytur med en flok børn. Det er en fri skriveopgave, som ikke stiller præcisere krav til indholdet.

2 Travailler l'été?

Opgaven handler om at skrive om sine tanker vedr. at tage et sommerferiejob.

Eleverne skal, hvis de vælger denne opgave, komme ind på følgende punkter:

- Et toi, aimerais-tu travailler cet été?
- Quel travail aimerais-tu faire?
- A ton avis, quels sont les avantages et les inconvénients de travailler en été?

De fleste elever havde valgt opgave 2. Ca. 25 % havde valgt opgave 1, mens 75-80 % havde valgt opgave 2. Den var tilsyneladende nemmest at gå til. Censorerne kommenterer ikke direkte prøvesættets udformning, dog var ikke alle censorer tilfredse med, at det samme billede lagde op til 2 skriveopgaver.

”Ganske få har benyttet illustrationen til opgave 1. Jeg synes ikke, at det er godt, at de 2 illustrationer er de samme.”

Eller

”Det er problematisk at tekstoplægget er fælles mens billedoplægget kun knytter sig til den ene af opgaverne (1). Der bør være et billede til begge opgaver.”

Der var dog ud over billedet et par sproglige hurdler, som ikke alle elever klarede.

En censor skriver:

”Nogle har misforstået opgave 2 og skrevet om deres ferier evt. drømmerejse. Jeg tror, at de har set ordet ”travailler” og tænkt engelsk ”travel”. Men i det mindste har de forstået, at det drejer sig om noget med sommeren. Opgaveformuleringen til opgave 1 er altså forståelig, hvorimod den i opgave 2 er sværere.”

eller

”Der var i år adskillige eksempler på indholdsmæssigt ’skæve’ stile. Værst i opgave 2 når eleverne blandede travailler sammen med det engelske travel og skrev stile om at rejse. El-

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

ler når de ikke gjorde sig klart, at emnet drejede sig om sommerferiearbejde og ikke arbejde efter skoletid hele året. Eller i opgave 1 når eleverne ikke gjorde sig klart, at en ekskursion er en endagstur og ikke fx en lejrskole.”

Omfang af besvarelserne

Besvarelsen skulle have en længde på mellem 300 – 400 ord.

Når eleverne skriver på computer, hvad de fleste gør, så er det en god ide at instruere eleverne i at skrive i tekststørrelse 12-14 og med almindelig linjeafstand. Desuden er det en hjælp, hvis eleverne sætter antal ord på.

Igen i år viser eleverne generelt stor fortælleglæde, og det er vigtigt at holde fast i. Dog lader den sproglige kvalitet i en del stile noget tilbage at ønske.

Nogle censorer melder desværre, at der er stile, som kun fylder 2-3 linjer, og det er trist, men langt de fleste har skrevet ca. en side eller godt en side på computeren. Og det opfattes af censorerne som meget passende. Det kan være problematisk, hvis eleverne enten skriver for meget eller for lidt. Skriver eleven meget, kan det gå ud over sproget, dvs. sprogriktigheden, og det går igen ud over den endelige bedømmelse. Der er også en del, som regel ret svage elever, der skriver mindre eller væsentligt mindre end en halv side, og derfor er opgaven ofte ikke besvaret fyldestgørende. Men det er helhedsindtrykket, der bedømmes, og vi kan ikke på forhånd lade det trække ned.

Dejligt med sådan en censorkommentar:

”Blandt de stile, der lever op til længde-kravet er det dejligt at konstatere, at eleverne skriver sammenhængende, og at indhold og stil er afpasset. De stile, der bærer præg af fluency, er de stile, hvor eleverne har været gode til at anvende udtryk til at formulere meninger og holdninger:

à mon avis, je crois que, je trouve que, je préfère...

og hvor eleverne har været gode til at bruge sætningsforbinder:

mais, parce que, avant, après, alors, quelquefois...”

Vurdering

Det er en af ministeriets beskikkede censorer og faglæreren, der retter FS10 prøven i fransk. Den endelige karakter sammensættes af karakteren for sprog og sprogbrug og karakteren for opgaven i friere skriftlig fremstilling. Sprog og sprogbrugskarakteren gives på baggrund af elevens antal rigtig løste opgaver. Den tæller 30 % af den samlede karakter. Karakteren for den friere skriftlig fremstilling tæller 70 % og gives af de 2 censorer i fællesskab. Efter at begge censorer har afgivet deres karakterer, skal de kort drøfte karaktererne. Det kan ske under en telefonsamtale eller per mail, hvor man bliver enig om en fælles ka-

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

rakterliste. Ved fortsat uenighed findes karakteren efter de gamle regler, hvor censors karakter tæller mest.

Censorerne erklærer, at det har været let at nå til enighed.

Skolernes kontorer skal huske, at det er vigtigt, at skolen overfor den beskikkede censor oplyser lærerens mailadresse og telefonnummer og vice versa.

Sprogrigtighed

Angående sprogbrug er det stadig verbalformer, der volder flest problemer og især manglende kongruens af de meste almindelige verber i nutid.

En censor har følgende kommentar:

”Set i forhold til, hvor fjernt dansk og fransk ligger fra hinanden sprogmæssigt, har eleverne klaret sig meget godt mht. at undgå fejl.”

Og det er dejligt!

Af fejltyper er der, som i de foregående år, følgende:

- Kongruensfejl
- Verbalformer
- Forvekslingsord, fx être- et
- Manglende accenter
- Brug af ordbog.

Der er stadig mange af vores elever, der har svært ved at anvende en ordbog. Det ses på de mange grelle ordbogs-opslag, hvor eleverne viser at de har svært ved at skelne mellem bl.a. et navneord og et udsagnsord. Her er et par eksempler:

Il boulanger bien gâteau

Il travailleur dans le kiosque

Il amant jouer

Det er heller ikke helt let. Ordbøger er ikke nemme at bruge. Det er også vigtigt, at eleverne har nye ordbøger til rådighed under prøven. Desuden skal eleverne være hjemme i de forkortelser, ordbøgerne benytter.

Ordbøgerne skal bruges til konkrete opslag af ord, men også bruges til at kontrollere:

- et substantivs køn og flertalsform
- vendinger i forbindelse med verber eller substantiver

**Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010**

- bøjning af verberne.

Eleverne skal også lære, at ord tit skal slås op i sammenhæng. Det er ikke altid en god ide at slå op ord for ord. Det er tit dér, det går galt, og vi får mærkværdige formuleringer at se.

Mange elever er ikke sikre i ordklasserne på dansk, eller de er ikke bevidste om, at de skal være opmærksomme på ordklassen, når de slår op.

Eleverne er heller ikke hjemme i de betegnelser, som ordbøgerne bruger. Når der i en ordbog står subst. eller for den sags skyld substantiv, er der mange elever, der ikke kan bruge det til noget som helst.

Så der skal arbejdes med brug af ordbogen eller den elektroniske ordbog i timerne. Start evt. med eksemplerne ovenover og lad eleverne finde ud af, hvad der skulle have stået. De kan jo slå ordene op i ordbogen og derfra finde vej til, hvad der skulle have stået.

Så derfor: Der skal masser af træning til, før man bliver god til at bruge ordbogen, både papirudgaven og den elektroniske udgave.

Generelt ville det være en god ide, at

- der stilles fransk stave- og grammatikkontrol til rådighed.
- eleverne skriver med størrelse 12-14 og almindelig linjeafstand.
- eleverne sætter antal ord på, når de skriver på computeren.
- man sikrer sig, at prøveoplæggene er forstået.

Desuden en bøn fra en censor:

”Alle elever afleverer et opgaveark med elevens og den tilsynsførendes underskrift til skr. fremstilling, også selvom de intet har skrevet. Under alle omstændigheder skal de aflevere et opgaveark med både elevens og den tilsynsførendes underskrift, så der på den måde er dokumentation for at alt er gået rigtigt til.”

Den mundtlige prøve

Prøvens form

Sådan står der i prøvebekendtgørelsen

5. Fransk

5.1. Prøven består af en skriftlig og en mundtlig del, som kan afsluttes hver for sig.

5.7. Den *mundtlige prøve* omfatter

- lodtrækning af tema,
- lærerens godkendelse af elevens valg af emne og kilder,
- elevens udarbejdelse af disposition og forberedelse af redegørelse samt
- eksamination.

5.8. Til den mundtlige del af prøven opgives et alsidigt sammensat stof inden for fagets centrale kundskabs- og færdighedsområder. Opgivelserne skal omfatte 40-50 normalsider af passende sværhedsgrad, omfattende skønlitteratur og sagprosa. Herudover opgives ikke-skrevet materiale, fx billed- og lydmedier. Flere fransktalende lande skal være repræsenteret i tekstopgivelserne. Hertil kommer de kilder, som eleven baserer sin redegørelse på.

5.9. Årets opgivelser inddeles i 4-6 temaer, som alsidigt dækker det opgivne stof. Eleven trækker lod imellem disse temaer. Lodtrækning og forberedelse kan foregå individuelt eller i mindre grupper. Eksaminationen ved den mundtlige prøve foregår enkeltvis. Inden for det lodtrukne tema vælger eleven i samråd med læreren et emne, som danner grundlag for elevens redegørelse ved den mundtlige prøve.

5.10. Efter lodtrækningen af temaet, der finder sted tidligst 10 skoledage, inden de skriftlige prøver påbegyndes, afsættes der undervisningstid til, at eleven kan arbejde med det selvvalgte emne. Eleven udarbejder med vejledning fra fransklæreren en disposition for det selvvalgte emne. Dispositionen skal indeholde

- stikord til, hvad eleven vil redegøre for ved eksaminationen,
- en oversigt over anvendte kilder samt
- elevens og lærerens underskrifter.

5.11. Prøven består af elevens redegørelse for det selvvalgte emne samt en samtale på baggrund af elevens redegørelse og det lodtrukne tema. Til brug for redegørelsen medbringer eleven sin godkendte disposition.

5.12. Der prøves i at

- redegøre for og dokumentere indsigt i et selvvalgt emne inden for et lodtrukket tema,
- deltage i en samtale på baggrund af det selvvalgte emne og det lodtrukne tema,
- tale fransk med en klar og forståelig udtale og intonation,
- anvende grundlæggende sprogbrugsregler, så kommunikationen lykkes og
- udvise kendskab til kultur- og samfundsforhold i fransktalende lande.

5.13. Ved eksaminationen deles tiden ligeligt mellem elevens redegørelse og den efterfølgende samtale. Hele prøven varer 20 minutter, inkl. karakterfastsættelsen.

5.14. Der gives én karakter.

Prøven i år

Censorer melder tilbage om meget forskellige forhold under prøverne. Der er udsagn lige fra stor ros til tilbagemeldinger om det modsatte.

Det er første gang, denne prøveform bliver brugt, og der skal nok gå et par år, før alle lærere og skoler er helt med på, hvad denne nye prøveform kræver.

En censorkommentar:

”Jeg synes, den nye prøveform er en klar forbedring. Den giver et langt roligere og mere harmonisk forløb end den gamle form. Kvaliteten af det franske bliver i hvert fald bedre/mindre dårlig (!), når de har mulighed for at forberede et indlæg på forhånd.”

Tekstopgivelser

I prøvebekendtgørelsen står der, at der til den mundtlige del af prøven skal opgives et alsidigt sammensat stof inden for fagets centrale kundskabs- og færdighedsområder. Opgivelserne skal omfatte 40 – 50 normalsider (ns) af passende sværhedsgrad.

Tekstopgivelserne skal omfatte både skønlitteratur og sagprosa. Herudover opgives ikke-skrevet materiale, for eksempel billeder, lyd og film (audiovisuelle medier).

De fleste lærere havde sammensat deres tekstopgivelser alsidigt. En censor skriver:

”De skrevne tekstopgivelser var en fornuftig blanding af tekster fra lærebogssystemer, supplerende tekstmaterialer, tidsskrifter og tekster fra internettet. Egentlige skønlitterære skrevne tekster kneb det med i forhold til fagtekster, som helt klart var dominerende. Det skønlitterære var repræsenteret i form af velegnede sangtekster, spillefilm og musik. Til gengæld optrådte der ikke mange ikke-skrevne fagtekster i tekstopgivelserne.”

Temaer

Censorerne melder tilbage om mange gode temaer :

Autour des ados, Les pays frankophones, Le cinema et la musique, La mode, Le sport,
L’amour et l’amitié, Canada, L’internet. A Paris, Vivre ensemble, Les loisirs et la musique,
Les jeunes, Entre deux cultures, La vie scolaire, La Bretagne, La France,
Mon héro – ma vedette, Les loisirs, A l’étranger, Être jeune, L’avenir, Les vacances,
La solidarité.

Elevers disposition og redegørelse

Eksempler på elevernes selvvalgte emne:

La différence entre l'école française et l'école danoise

Les mégalithes à Carnac

L'immigration illégale en France

L'importance de la musique

Être à Paris

L'intégration en France

La Musique aujourd'hui

Les ados sont malsains

Les jeunes qui ont des problèmes avec leurs parents

Exchange entre le Danemark et la France

Le tour de France

La vie d'un interne

Séjour linguistique à l'étranger

Natation

L'argent de poche

Alors on danse – Stromae

Le sport français et danois

Ikke alle disse emner er lige velegnede for alle elever. Det er her lærerens vejledning spiller en afgørende rolle. Der er helt klart emner, der er sværere at tale om end andre. Her spiller ordforråd og sprogbrug en rolle i forhold til de udfordringer, et emne kræver af en elev.

Som elevens vejleder skal man også huske, at alle kilderne til elevernes redegørelser skal være på fransk. Desuden **skal** elevernes kilder til FS10 udelukkende være udover klassens fælles pensum.

Her følger et par eksempler på dispositioner:

Disposition 1

Thème: Être jeune

Mon thème: Être jeune au Danemark et en France

J'ai choisi ce thème parce que

Incroyable – pas beaucoup de loisirs comme les enfants au Danemark
les différences de la vie

Être jeune au Danemark

Les loisirs (les amis, les fêtes, la famille)
Le sport (le football, le handball, les sociétés, les devoirs)

Être jeune en France

Les loisirs (les mêmes intérêts, l'école, les devoirs)
Le sport

Le système scolaire en France

Longues journées d'école
Beaucoup des devoirs (les loisirs – utilisés pour les devoirs)
Pas le temps pour les amis et la famille

À mon avis

La meilleure solution
La discipline
L'indépendance (disposer son temps, choisir, responsabilité)

Les textes:

http://www.hku.hk/french/dcmScreen/lang2043/systeme_educatif.htm

Et en famille, comment ça va? Antoine Reverchon

En censor har været ude for følgende:

”Under temaet Mon héros – ma vedette havde en elev valgt Mahatma Gandhi og en anden Sir Alex Ferguson. Under temaet Sport havde den pågældende elev valgt udelukkende at fortælle om sit eget forhold til sport.”

Den mundtlige prøve i fransk skal tage sit udgangspunkt i noget, der har med fransk og fransktalende lande at gøre. Selvfølgelig inddrager eleven sig selv og sine erfaringer, men elevens selvvalgte emne kan ikke udelukkende handle om eleven selv. Ej heller kan en redegørelse udelukkende handle om mennesker, der intet har med fransk eller fransktalende lande at gøre som fx Mahatma Gandhi. Men det kan fx gøres som i eksemplet nedenunder.

Herunder følger disposition nummer 2. Hvis man kigger på elevens selvvalgte emne med titlen ” Mon passion d’Arsenal”, tænker man ganske naturligt: Nej, nej, nej, det går ikke!
Det selvvalgte emne skal handle om noget, der har med fransk at gøre. Og ja, det er fuldstændig korrekt. Men kigger man på elevens disposition, så handler det om noget

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

fransk, nemlig de franske spillere hos Arsenal. Derfor er det helt i orden. Men ellers kan man ikke bare vælge hvad som helst. Det skal tage sit udgangspunkt i noget fransk eller frankofont. Så her kommer disposition 2.

Disposition 2

Thème: Les loisirs

Sous-thème: Mon Passion d'Arsenal

J'ai choisi le thème

Un grand fan de le club, un passion de moi, beaucoup des joueurs francaises, une culture francaise dans le club

Les françaises

Les Joueurs françaises dans le club

Le relation d'Arsenal et la France

L'entraîneur, Arsène Wenger

Pourquoi Arsenal?

Un match sur Champions League en 2006

Les joueurs

L'histoire de le club

Les joueurs

Mes favorites

Les meilleures joueurs

Moi et le foot

Sources:

"Le Foot Magazine" no, 76 Juillet-Aout, 2009, page 14 Arshavin, le tsar de Arsenal

"Le Foot Magazine" no, 76 Juillet-Aout, 2009, page 32 Ban Persie, L'orange pressé

<http://www.ascfr.com>

Les loisirs, Carte Blanche, Jutta Fitzner m.fl. Gyldendal 2002, page 61-63

Totale

Signature d'élève

signature du professeur

En censor skriver.

"Langt de fleste elever havde valgt gode emner som hang fornuftigt sammen med det overordnede tema og de tilhørende tekstopgivelser."

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Mens en anden desværre konstaterer

”Prøveforløbene var af meget svingende karakter, og elevernes engagement ligeså”

Samtalen

I den mundtlige prøve er der også en todeling, nemlig redegørelse og samtale. Eleverne klarer den første del generelt bedre end den anden. Den anden del af prøven kan nemt *gå i tomgang* som en censor beskriver det.

For at samtalen til FS10 prøven skal fungere godt, er det derfor meget vigtigt, at læreren har forberedt spørgsmål, der lukker samtalen op i forskellige retninger. Det vil sige, at selv om vi som lærere ikke skal forberede et oplæg, skal vi alligevel forberede den efterfølgende samtale, og jo bedre vi har forberedt den, jo bedre vil prøveforløbet gå for eleven.

Et eksempel:

Eleven har under temaet Les loisirs valgt emnet Le foot. Læreren kan forberede sig til den efterfølgende samtale således:

Stille uddybende spørgsmål i forhold til elevens redegørelse, evt. de franske klubber kontra de danske klubber, det franske landshold, skandalen under de sidste verdensmesterskaber osv.

Samtale om temaet sport generelt, afhængig af hvad man har arbejdet med, fx hvorfor dyrker man sport, holde sig i form, fællesskab, sundhed, sport i skolen, sport i fritiden, professionel eller ej, elitesport, sportsskader, medier, doping, herunder også holdninger.

Samtale om temaet ud fra tekster, der hører til det fælles opgivne stof under dette tema.

Samtale om elevens egne sportsinteresser, evt. lærerens, hvad har man prøvet, erfaringer, hvad dyrker familien, hvad var sjovt osv.

Samtale om temaet fritid generelt, afhængig af hvad man har arbejdet med, fx hvad laver unge i deres fritid, fritidsjob, venner, aktiviteter, lektier.

Samtale om tema fritid i forhold til eleven.

På den måde kan man være sikker på, at tiden hurtigt vil slippe op.

Censorerne har oplevet denne del af prøven meget forskellig.

En censor skriver:

”Kun yderst sjældent havde eleven forberedt sig på at styre samtalen eller angivet nogle samtaletemaer. Derfor foregik samtalen i langt de fleste tilfælde som lærerens spørgsmål til eleven. Det kom der både gode samtaler ud af, men også det modsatte. Egentlig samtale som uddybning af hele temaet og som udveksling af synspunkter opstod kun i forhold til elever med stor sproglig sikkerhed.”

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Hvorimod en anden oplevede det sådan:

”Den efterfølgende samtale, hvis eleven havde leveret en fornuftigt redegørelse, fungerede fint og det gav god mening at uddybe det selvvalgte emne. Prøven oplevedes som helstøbt og meningsfuldt.”

En anden kommentar:

”Når samtalen skulle bredes ud, blev det ofte holdt inden for den gren af temaet, som eleven havde selvvalgt emne om. Eks. hvis eleven under temaet Les Jeunes havde valgt La drogue, fortsatte samtalen med at dreje sig om stoffer.”

Her kan man som eksaminator og censor hjælpe eleven med at brede samtalen ud til hele temaet. Det er vigtigt, at eleven fortæller om noget, som de personligt er engageret i eller synes er interessant.

En sidste kommentar:

”Det gik ok med at tale om emnet, men meget vanskeligt for eleverne at perspektivere.”

Vi opfatter ofte det at arbejde med kultur- og samfundsforhold, og derfor også det at perspektivere til kultur- og samfundsforhold, som noget, vi kun gør, hvis det handler om arbejde med faktuel viden om geografiske, historiske forhold, samfundsmæssige forhold, evt. musik, malerkunst osv. Og ja, det er det selvfølgelig. Det er en vigtig del af det, men der er også den menneskelige side. For kultur- og samfundsforhold handler også om mennesker og deres liv, som vi via sproget får kendskab til og forståelse for. Og dér er det en stor hjælp for eleven, hvis han/ hun baserer sit emne på tekster, film, musik, billeder, der fortæller konkrete historier om mennesker i relation til deres emne. Så kommer kultur- og samfundsforhold ind i elevens redegørelse helt af sig selv.

Forslag til hvad vi kan/skal fokusere på i arbejdet med mundtlighed

Når man læser censorernes tilbagemelding, får man øje på områder, som vi skal arbejde mere med i fransktimerne:

At kunne fortælle om sig selv

Det lyder banalt, men elever er tit alt for hurtigt færdige med at fortælle om sig selv. Gør en dyd ud af, at man kan blive ved og fortælle fx om sine fritidsaktiviteter i detaljer. Tag evt. tid på, hvor længe de kan holde enetaler eller samtale om et tema.

At genfortælle

Eleverne skal på en simpel måde fx bare ved hjælp af spørgeordene øve sig i at gøre rede for indholdet i en tekst.

At udtrykke sin mening

Prøver – Evaluering – Undervisning Fransk, maj-juni 2010

Eleverne skal være i stand til at kommentere, kritisere, udtrykke deres mening på fransk. Derfor er det vigtigt, at vi træner det ordforråd, der er brug for, sådan at de også kan variere deres sprog.

Det er en god ide at lave øvelser, der lægger op til, at eleverne øver sig i at bruge vendingerne i praksis, fx ved hjælp af coop. Learning strukturer.

Kommunikationsstrategier

Det er vigtigt, men også sjovt at arbejde med kommunikationsstrategier. Lad eleverne arbejde bevidst med kropssprog og bruge mimik og gestik som fx hænder, skuldre, hovedet osv. Desuden, lær dem at bruge gambits eller små faste vendinger i deres samtaler med hinanden. Ah, oui, mais bien sure, oh la la,

Større kendskab og sikkerhed i ordklasser på dansk

Lav eksempelvis et samarbejde mellem fransk, dansk, tysk og engelsk mht. de grammatiske betegnelser.

Arbejde mere med ordbogsopslag

Det er altafgørende, om en elev er trænet i og dermed fortrolig med at benytte en ordbog. Eleven skal huske:

Det er forbudt kun at læse det første ord.

- Man skal vide, hvad bogstaverne efter den opslåede glose står for.
- Man skal kunne finde de uregelmæssige verber.
- Man skal huske at slå grundformen op.
- Man skal slå præpositioner op i sammenhæng med verbet eller substantivet.

Bevidsthed om at vælge de rigtige præpositioner

Lær eleverne at der altid følger bestemte præpositioner med bestemte verber, substantiver eller endda adjektiver.

Man skal ikke slå præpositionen isoleret op, men man skal slå fx ordet glæde op og finde det udtryk man vil bruge: glæde over, glæde sig til?

Tak til censorerne

Også på dette sted skal der lyde en meget stor tak til alle jer censorer. Tak for jeres gode kollegiale samarbejde med lærerne rundt omkring, men også for de mange gode, udførlige og seriøse input fra jeres evalueringer, uden hvilke det ville være umuligt for mig at skrive dette dokument.

Tjekliste til mundtlig FS10

Hvad er det, man skal huske af formelle og praktiske ting i forhold til prøven?

Tekstopgivelser

Fælles tekstopgivelser ligger mellem 40 – 50 normalsider.

Fælles tekstopgivelser skal underskrives af skolens leder.

Fælles tekstopgivelser skal afspejle at sproget tales flere steder.

Disposition

Tema – selvvalgt emne

Ikke mig selv som emne

Et passende antal stikord eller vendinger

Eleverne skal opgive kilder udover fælles pensum

Udelukkende franske kilder

Ikke *mig selv* som kilde

Flere forskellige teksttyper som kilder / mindst 2

Illustrationer eller grafiske fremstillinger

Underskrift fra lærer og elev

Til censor sendes:

Tekstopgivelsesblanketten

Elevernes dispositioner

evt. illustrationer eller statiske oversigter

Oversigt, der viser sammenhængen mellem elev, overordnet tema og selvvalgt emne

Oversigt over elevrækkefølge til prøven

Lærers e-mail adresse og telefonnummer, evt. træffetid

Sammenligning mellem mundtlig FSA og FS10

Den nye FS10 prøve ligner FSA prøven meget og er en videreudvikling af denne. Her er en opstilling, som viser forskellene.

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk, maj-juni 2010

FSA	FS10
Eleven vælger et emne på baggrund af alle årets overordnede temaer.	Eleven vælger et emne på baggrund af et tema ved lodtrækning.
Eleven vælger tekster, som emnet baseres på. Disse tekster kan enten være nye tekster eller tekster fra det fælles opgivne pensum.	Eleven vælger tekster, som emnet baseres på. Disse tekster må ikke være fra det fælles opgivne pensum.
Eleven må kun, hvis det er påkrævet, sætte et billede på sin disposition.	Eleven må kun, hvis det er påkrævet, sætte et billede på sin disposition og medbringe grafiske illustrationer, som eleven har udfærdiget som støtte under prøven.
Dispositionen underskrives af lærer og elev og sendes til censor senest 14 dage før den mundtlige prøve.	Dispositionen underskrives af lærer og elev og sendes sammen med de grafiske illustrationer til censor senest 14 dage før den mundtlige prøve.
Til redegørelsen er der afsat 5 minutter.	Til redegørelsen er der afsat 7 minutter.
Samtalen tager udgangspunkt i et lodtrukket oplæg inden for et andet tema end det, elevens selvvalgte emne falder under.	Samtalen tager udgangspunkt i elevens redegørelse og breder sig efterhånden ud til hele temaet.
Samtalen varer ca. 8 minutter.	Samtalen varer ca. 7 minutter.

Prøvebekendtgørelsen findes på dette link

<https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=132895>

Prøvevejledningen finder I her:

<http://skolestyrelsen.dk/sitecore/content/Skolestyrelsen/Skolen/Afsluttende%20proever/2%20Fagene/Proevevejledninger.aspx>

I kan finde et link til Fælles Mål 2009 for fransk her:

<http://www.uvm.dk/service/Publikationer/Publikationer/Folkeskolen/2009/Faelles%20Maal%202009%20-%20Fransk.aspx>

It

Henover de sidste mange år er it blevet en mere og mere vigtig medspiller i undervisningen generelt og i sprogundervisningen i særdeleshed. Det er på internettet, vi som lærere deler viden og udveksler gode ideer og henter inspiration til fx evaluering. Og mange af os bruger elevintra til at kommunikere med vores elever på og giver dem dermed en individuel kontaktmulighed, der bidrager til undervisningsdifferentiering.

Det er på internettet, vi henter informationer om aktuelle begivenheder, der gør undervisningen mere levende og interessant. Det er fra internettet vi henter billeder, film, lyd, tekster og musik. Det er på internettet, vi finder interaktive programmer, fx til træning af grammatiske detaljer, ordforråd m.m., men også spændende undervisningsprojekter, som fx webquests. Her kan jeg ikke lade være med igen at nævne den guldgrube, som skolekonferencen for fransklærerne er. Desuden er der emu'en, hvor der bl.a. også ligger oplæg til at lave webquests med eleverne. Det er på internettet, vores elever finder tekster til deres selvvalgte emne, træner grammatik, skriver mails til pennevenner osv.

Computeren

Det er blevet ganske naturligt for vores elever og for os at bruge computeren som arbejdsredskab i undervisningen eller i forbindelse med undervisning og i forberedelse til undervisning. Derfor ser vi heller ikke mange elever, der skriver deres skriftlige opgaver i hånden. Det er tydeligt under de skriftlige prøver, at eleverne bruger computeren. Ganske få elever, måske 50 i hele landet, skriver deres skriftlige opgave i hånden.

Computeren indeholder ligeledes mange muligheder for at støtte eleven i deres fremlæggelse af projekter. Der er bl.a. powerpoint, som efterhånden kan bruges meget avanceret og programmet photo story, som rummer mange muligheder. Desuden er der muligheden for at optage lyd eller film på computeren. På computeren kan vi gemme på harddisk eller ved hjælp af usb- stik eller eksterne harddisks. Og så er der de interaktive tavler. De af lærerne, der er så heldige at have en interaktiv tavle i det klasselokale, hvor de underviser i fransk, har fantastiske muligheder for at gøre deres undervisning endnu mere levende.

It

Der er færre og færre elever, der skriver i hånden. Der er lige som sidste år 2-3 af den slags stile. Det er tilladt at anvende både stavekontrol og grammatikkontrol. Men desværre kan man ikke umiddelbart aflæse det i det færdige produkt. Det har stadigvæk ikke haft den effekt på sprogrigtigheden, som man kunne ønske. Men det er måske heller ikke alle stave- og grammatik – kontrol programmer, der fungerer efter hensigten. En del stile bærer desværre også præg af, at eleverne ikke har udnyttet den tid, de har haft til rådighed for at besvare opgaven.

Prøver – Evaluering – Undervisning

Fransk, maj-juni 2010

Eleverne skal lære at bruge tiden fornuftigt. De færreste elever laver brainstorm og prøver at strukturere deres stil. Det er vigtigt, at vi også i franskundervisningen arbejder med faserne i procesorienteret skrivning. Til gengæld benytter eleverne den struktur, som opgaveformuleringerne forærer dem, og sætter teksten op efter de punkter de skal besvare, og det er meget fornuftigt.

En del skoler har anskaffet elektroniske ordbøger, og det er rigtig fint, hvis eleverne er fortrolige med dem og kender deres styrker og svagheder.

Justeringer

Der er også få justeringer af den mundtlige FS10-prøve i forhold til prøvebekendtgørelsen.

Udtrækket

Udtrækket finder fremover sted 10 **skoledage** før de skriftlige prøver påbegyndes. Eleverne må vælge, om de vil trække enkeltvis eller i små grupper på 2-3 elever.

Dispositionen

Der må kun være stikord på dispositionen, dvs. ord og vendinger – ingen sætninger.

Prøvens begyndelse

Sidste år var prøven begyndt, når eleven havde foretaget udtrækket. Sådan er det ikke længere. Med den nye prøvebekendtgørelse begynder prøven i det øjeblik eleven træder ind ad døren til prøvelokalet.